

Библиография

На русском языке

1. Анисимова А.Г. К вопросу о переводе терминов гуманитарных наук// Язык, сознание, коммуникация М.: МАКС Пресс, 2002. [http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_index.html]
2. Атанасова И. О характеристике термина// Сайт Balkan Rusistics, 2005/ [http://www.russian.slavica.org/article1190.html]
3. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. М., Эдиториал УРСС, 2001.
4. Беляева М., Табанакова В.Д. Знаковая природа экономического термина как основа перевода// Язык и литература. Вып. № 9.
5. Бережанская И.Ю. Консубстанциональные термины в лингвистической терминологии английского и русского языков Московский государственный областной университет. М.: 2005. С. 113.
6. Виноградов С.И., Платонова О.В. и др. Культура русской речи. М.: Норма: 1999 [http://www.i-u.ru/biblio/archive/graudina%5Fshiryaev%5Fspiking%5Fculture]
7. Владимир С. Электронные словари и компьютерная лексикография [http://www.lingvoda.ru/transforum/articles/selegey_a1.asp]
8. Власова Ю.Н., Загоруйко А.Я. Роль терминологии в формировании лингвистической компетенции учителя английского языка [http://195.161.148.202/journals/journal/lexicography/conference/vlasova_zag.htm]
9. Володина М.Н. Теория терминологической номинации. — М.: Изда-во МГУ, 1997.
10. Герд А.С. Основы научно-технической лексикографии. — Л.: Изд. Ленинградского ун-та, 1986.
11. Головин Б.Н. Роль терминологии в научном и учебном общении. - В кн.: Термин и слово. Межвузовский тематический сборник научных трудов Горьковского государственного университета. Горький, 1979.
12. Головин Б.Н. Термин и слово. - В кн.: Термин и слово. Межвузовский сборник. Горький, 1980.

13. Головин Б.Н. Типы терминосистем и основания их различия. - В кн.: Термин и слово. Межвузовский сборник. Горький, 1981.
14. Головин Б.Н. О некоторых проблемах изучения терминов// Вести. МГУ. Сер. Филология, 1972. №5.
15. Городецкий Б.Ю. Термин как семантический феномен (в контексте переводческой лексикографии) Московский государственный лингвистический университет
[<http://www.dialog-21.ru/dialog2006/materials/html/GorodetskiyB.htm>]
16. Гринёв С.В. Введение в терминоведение. М., Московский Лицей, 1993.
17. Гринёв С.В. Терминоведение: итоги и перспективы// Терминоведение. 1994.
18. Гринёв С.В. Введение в терминографию. М., 1995.
19. Гринев С.В. Лейчик В.М. К истории отечественного терминоведения// Научно-техническая информация. 1999
20. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М. Наука. 1977.
21. Дубичинский В.В. Теоретическая и практическая лексикография// Wiener Slawischer Almanach - Sonderband 45 - Wien, Харьков, 1998.
22. Ельмслев Л. Прологомены к теории языка// Новое в лингвистике. Вып.1. М., 1960.
23. Звегиницев В.А. Предисловие [К "Словарю лингвистических терминов" М.Марузо]// Марузо Ж. Словарь лингвистических терминов. М., Изд-во Ин. лит., 1960.
24. Иванова Г.А. О семантике и прагматике синонимичных терминологических сочетаний (на материале русской лингвистической терминологии)
[<http://www.russian.slavica.org/article3639.html>]
25. Колодяжная Л.И., Поликарпов А.А. Исследование системных параметров лексики на основе компьютерной версии синонимического словаря// Труды машинного фонда русского языка. Том 2. Ин-т русского языка РАН. М., 1992.
26. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. Учебное пособие. – М.: Черо, 1999.

27. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) М.: Высш. шк. 1990.
[http://www.classes.ru/grammar/43.Teoriya_perevoda_Lingvicticheskiye_aspekt_y/extfile/help2/html/_1.html]
28. Лейчик В.М. Термины-синонимы, дублеты, эквиваленты, варианты. – В кн.: Актуальные проблемы лексикологии и словообразования, вып. II. Новосибирск, 1973.
29. Лейчик В.М. Место терминологии в системе современных наук (к поставке вопроса)// Научно-техническая информация. Сер. 1. 1969. №8.
30. Лейчик В.М. Новое в советской науке о терминах// Вопросы языкознания. 1983. №5.
31. Лейчик В.М. О языке субстрате термина// Вопросы языкознания. 1986. №5.
32. Лейчик В.М. Взгляды Г.О. Винокура на теорию и практику терминоведения// научная техническая терминология. 1992, Вып. 2.
33. Лейчик В.М. Термины-фразеологизмы в ряду номинативных словосочетаний терминологического характера// Научно-техническая информация. 2002.
34. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд. 2-е, испр. и доп. М., 2006.
35. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. М., 1961.
36. Лотте Д.С. Как работать над терминологией. Основы и методы. М., 1968.
37. Марчук Ю.Н. Основы терминографии. М., 1992.
38. Мельников Г.П. Основы терминоведения. – М.: Издательство Университета дружбы народов, 1991.
39. Михайлов М.Н. Структура и содержание лексических баз данных для обучающей программы по иностранным языкам.
[<http://www.dialog-21.ru/dialog2006/materials/html/Mikhailov.htm>]
40. Никитина С.Е. Тезаурус по теоретической и прикладной лингвистике: (Автоматическая обработка текста). М., 1978.
41. Поморцева С.В. Терминологическая работа по математике и информатике на факультете начальных классов педвуза// Вестник Омского государственного педагогического университета. Выпуск 2006.

- [<http://www.omsk.edu/article/vestnik-omgpu-122.pdf>]
42. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология. - В кн.: Вопросы терминологии. М., 1961.
 43. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М., 1967.
 44. Реформатский А.А. Термин как член лексической системы языка// История отечественного терминоведения. Хрестоматия. Т. 1. М., 1994.
 45. Румянцева Е.А. Аспекты разработки двуязычных учебных электронных словарей. М. Кафедра лингвистической семантики, МГЛУ [<http://www.dialog-21.ru/dialog2006/materials/html/Rumyanceva.htm>]
 46. Скороходько Э.Ф. Семантическая продуктивность и семантическая емкость слова в общепотребительной и терминологической лексике: некоторые количественные закономерности// Научно-техническая информация. 1997.
 47. Скороходько Э.Ф. Вариативность и скрытая полисемия в терминологии// Научно-техническая информация. 2003.
 48. Сулак С. Исследование терминологической системы предметной области «финансы» (на основе материалов русского, немецкого языков). Кишинев, 2006.
 49. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Вопросы теории. – М.: УРСС 2003.
 50. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология. Терминологическая деятельность. М.: УРСС 2005.
 51. Табанакова В.Д. Логико-понятийный анализ терминологии и его прагматика. Язык и литература. Выпуск №1. [<http://www.utmn.ru/frgf/No1/tabanokv.html>.]
 52. Фомина И. Проблемы перевода англоязычных политических терминов: выбор эквивалента// Язык, сознание, коммуникация. М.: МАКС Пресс, 2003 [http://www.philol.msu.ru/~slavphil/books/jsk_index.html]
 53. Шайкевия А.Я. Проблемы терминологической лексикографии. М., 1983.
 54. Шелов С.Д. К лингвистической типологии терминологических определений// Научно-техническая информация. 2000.
 55. Шелов С.Д. Терминоведение: семь вопросов и семь ответов по семантике термина// Научно-техническая информация. 2001.
 56. Шелов С.Д., Крюков Ю.И. Понятийная структура терминологии: опыт выявления и представления// Научно-техническая информация. 2004.

57. Щур Г.С. Теория поля в лингвистике. М., 1974.

На китайском языке

58. 丁樹德,〈論科技術語的概念定位與翻譯原則〉,《中國科技翻譯》,第 13 卷,第 2 期,2000。
59. 于偉昌,〈漢譯語言學術語標準化的必要性及原則〉,《上海科技翻譯》,第 3 期,2000。
60. 吳哲,〈一個帶有新意的詞典學理論構架〉,《辭書研究》,第 1 期,2003。
61. 吳哲,〈一部值得關注的詞典學新作——《理論与實踐詞典學》(俄文版)評介〉,《辭書研究》,2003 年,03 期。
62. 吳麗坤,〈20 世紀 90 年代俄羅斯術語學研究概況〉,《科技術語研究》,第 3 卷,第 3 期,2001。
63. 吳麗坤,〈俄語專業詞彙單位一名稱〉,《術語標準化與信息技術》,第 1 期,2004。
64. 吳麗坤,〈術語的理據性與術語模式〉,《解放軍外國語學院學報》,第 28 卷,第 2 期,2005。
65. 吳麗坤,〈對術語的要求〉,《術語標準化與信息技術》,第 03 期,2002。
66. 吳麗坤,〈談術語及術語系統之系統性〉,《術語學研究》,第 7 卷,第 2 期,2005。
67. 孫淑芳,〈詞的理據性類型與俄漢語構詞方式之對比〉,《俄語語言文學研究》,第 3 期,2004。
68. 祝帆,〈科技術語譯名統一問題〉,《昆明工學院學報》,第 19 卷,1994。
69. 馬清海,〈試論科技翻譯的標準和科技術語的翻譯原則〉,《中國翻譯》,第 1 期,1997。
70. 馬菊紅,〈科技術語翻譯研究〉,碩士論文,哈爾濱工業大學外國語言學與應用語言學,1999。
71. 張沉香,〈影響術語翻譯的因素及其分析〉,《上海翻譯》,第 3 期,2006。
72. 張金忠,《俄漢詞典編纂論綱》。哈爾濱:黑龍江人民出版社,2005。
73. 張家驊,〈俄語 Фразеологизм 的譯名及其他〉,《語法·語義·語用》,黑龍江人民出版社,2000。
74. 梁愛林,〈論術語學理論與翻譯的一些相關問題〉,《科技術語研究》,第 5 卷,第 3 期,2003。

75. 陳新仁，〈語用學術語漢譯問題雜譯〉，《外語教學與研究》第 5 期，2003，頁 86。
76. 章宜華，〈信息時代新詞的產生與構造理據〉，《辭書研究》，第 5 期，2003。
77. 曾建平，楊莉，〈談現代語言學中術語翻譯的標準化〉，《南昌航空工業學院學報》社會科學版，第六卷第 3 期，2004，頁 63。
78. 馮志偉，《現代術語學》。台北：農業科學資料服務中心，1997。
79. 黃建華，《辭典論》，台北：正展出版公司，2003 年 7 月。
80. 農業科學資料中心編印，《索引典理論與實務》，1994 年 10 月。
81. 趙忠德，〈關於語言學術語的統一譯名問題〉，《外語與外語教學》，第 7 期，2004。
82. 蔡毅，段京華編著，《蘇聯翻譯理論》，湖北教育出版社，2000。
83. 鄭述譜，《俄羅斯當代術語學》。北京：商務印書館，2005。
84. 鄭述譜，《詞典·詞彙·術語》。哈爾濱：黑龍江人民出版社，2005。
85. 鄭述譜，〈試論語言學術語的特點〉，《外語學刊》，第 3 期，2002，頁 51。
86. 薛詩綺，〈談談雙語詞典的釋義與例證〉，《外語與外語教學》（大連外國語學院學報），1994 年第 1 期。
87. 龔群虎，〈語言學中的同義術語〉，《術語標準化與信息技術》，第 4 期，2000。

Использованные словари:

На русском языке

88. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966; Советская энциклопедия.
89. Англо-русский словарь по лингвистике и семиотике (ок. 9000 терминов). Изд-е 2-е./ Под ред. А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского. М.: Азбуковник, 2001.
90. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Немецко-русский и русско-немецкий словарь лингвистических терминов с английскими эквивалентами. АСТ-Пресс Книга, Аст-Пресс Март. 2006.
91. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М., 1990.
92. Максимов В.И., Одекова Р.В. Учебный словарь-справочник русских грамматических терминов (с английскими эквивалентами). СПб., 1998.

93. Энциклопедия «Русский Язык» / под ред. Ф.П. Филина. М., 1979.
94. Русский язык. Энциклопедия / под ред. Ю.Н. Караулова. М., 2003.
95. Ред. Евгеньева, А.П.: Словарь русского языка. В 4 томах, М.: Русский язык 1985-1988 г. Рисунок 1 воспроизводится по
[<http://www.krugosvet.ru/articles/82/1008264/0007442g.htm>]

На китайском языке

96. 丁曉梅，《俄漢語言學術語新編》，大連海事大學出版社，2000。
97. 中國科學院語言研究所，北大中文系語言學教研組編，《俄漢—漢俄對照語言學名詞》，北京科學出版社，1961。
98. 呼延如瑾主編，《俄語語法詞典》，商務印書館，2004。
99. 哈爾濱外國語學院編譯室編，《俄漢對照現代俄語語法術語彙編》，時代出版社，1957。
100. 朗文編輯部/編，《朗文語言教學及應用語言學辭典》，朗文(黎銘總代理)，2002。
101. 陳新雄、竺家寧、姚榮松、羅肇錦、孔仲溫、吳聖雄，《語言學辭典》增訂版，三民書局，2005。
102. 勞允棟編，《英漢語言學詞典》，商務印書館，2004。
103. 彭楚南編譯，《俄漢對照語言學詞彙》，新知識出版社，1957。
104. 黃仲珊、張陵馨，《書林簡明語言與修辭學詞典》，書林出版，2003。
105. 戴維·克里斯特爾編，沈家煊譯，《現代語言學詞典》，2004。

